

Fukuoka Asian Art Museum Information

福岡アジア美術館インフォメーション

*スケジュールは変更することがあります。また、展覧会最終日は、終了時間が早まることがあります。事前にご確認ください。
* Schedule subject to change. Exhibitions may close early on final day (please check in advance).

April

アジアギャラリー A
Asia Gallery A
(Permanent Collection)
7F

変身!
4/4(木)ー7/2(火)
Transform! Transform! Transform!



アジアギャラリー B
Asia Gallery B
(Permanent Collection)
7F

ポートレイト・ミュージアム
3/22(金)ー7/2(火)
Fascinating Faces: Museum of Portraits

ソン・ヨンピン / 宋永平 (中国)
「私の父母」1999年
Song Yongpin (China)
"My Parents" 1999

仮面ライダーアート展
3/9(土)ー4/14(日)
KAMEN RIDER Art Exhibition

第13回上野彦馬賞
九州産業大学フォトコンテスト受賞作品展
4/18(木)ー4/23(火)
13th Kyushu Sangyo University Photo Competition
"Ueno Hikoma Award" Exhibition

博多の女セクション展
4/18(木)ー4/23(火)
"Hakata-no-hito" Show

画業60周年記念—松本秀士展—
4/25(木)ー5/14(火)
Matsumoto Reiji Exhibition

企画ギャラリー A・B・C
Exhibition Gallery A・B・C
7F

Atelie light Students Graphics 2013
5/2(木)ー5/7(火)
Atelier Light Students Graphics 2013

福岡江古田会アート展
5/9(木)ー5/14(火)
Fukuoka Ekodakai Art Exhibition

華麗なる書&染め
5/16(木)ー5/21(火)
Splendid I-Calligraphy and Dyeings-

松田美未子アート表装「游心会」作品展
5/23(木)ー5/28(火)
Art Clothing of Matsuda Fumiko: Yushinkai Exhibition

北と南の写真家2人展~その仲間たち~
5/30(木)ー6/4(火)
"The Friends," Photographers from North and South:
Joint Photography Exhibition

交流ギャラリー
Artists' Gallery
8F

第20回蒼龍会書作展
3/28(木)ー4/2(火)
20th Souryu-kai Calligraphy Exhibition

田尻砂津子フックド・ラグ展
4/4(木)ー4/9(火)
Tajiri Satsuko's Hooked Rug Exhibition

アフリカの印象・中尾精后・油絵展
4/11(木)ー4/16(火)
"Impression of Africa" Nakao Seigo Oil Painting Exhibition

ICCデジタルカメラクラブ
第3回作品展
4/18(木)ー4/23(火)
ICC Digital Camera Club 3rd Photography Exhibition

第11回NHK福岡文化センター
平川幸児写真教室写真展「日々の記憶」
4/25(木)ー4/30(火)
11th NHK Culture Center Fukuoka, Hirakawa Koji
Photography Class Exhibition, "Mementos of the Days"

あじびホール
AJIBI Hall
8F

イタリア映画鑑賞会
4/5(金)
Italian Film Screening

滞在者によるトーク
5/25(土)
Artist Talk

June

川久保正登陶展
6/6(木)ー6/11(火)
Ceramics by Kawakubo Masato

松田朴伝社中展
6/6(木)ー6/11(火)
Matsuda Bokuden Group Exhibition

西日本写真協会福岡支部
第14回「木曜会」作品展
6/6(木)ー6/11(火)
14th "Mokuyoukai" Exhibition, Huku-haku Branch,
Nishinippon Photographic Society

花と光のフェスティバル
「押し花で描く雅の世界」作品展
「ガラスアート・ネイチャープリント・

第53回西日本フォトコンテスト受賞作品展
6/13(木)ー6/18(火)
53rd Nishinippon Photography Competition Exhibition

SHIBORI NOW 2013
シボリコミュニティ第19回合同作品展
6/20(木)ー6/25(火)
Shibori Now 2013
(19th Shibori Community Joint Exhibition)

九州アートディレクターズ
クラブアワード2013
6/27(木)ー7/2(火)
K-ADC AWARD 2013

梶研WORKS1999-2013
6/6(木)ー6/11(火)
KAJI-KEN WORKS 1999-2013

セキサバ倶楽部
6/13(木)ー6/18(火)
SEKISABA Club

TOIRO展Vol. 3
6/20(木)ー6/25(火)
TOIRO Exhibition Vol. 3

素花。生活の中のポジャギと組紐展
6/27(木)ー7/2(火)
Exhibition "Sofa": Pojagi and Braids in Everyday Life

イタリア映画鑑賞会
6/17(月)
Italian Film Screening

By City Subway
Alight at Nakasu-Kawabata Station and take Exit6
•From Fukuoka Airport: 9 minutes
•From JR Hakata Station: 3 minutes
•From Tenjin Station (from Nishitetsu Fukuoka Station): 1 minute

By Nishitetsu Bus
Kawabata-machi / Hakataza-mae bus stop
Hakataza / Fukuoka Asia Bijutsukan-mae bus stop (Green Bus)

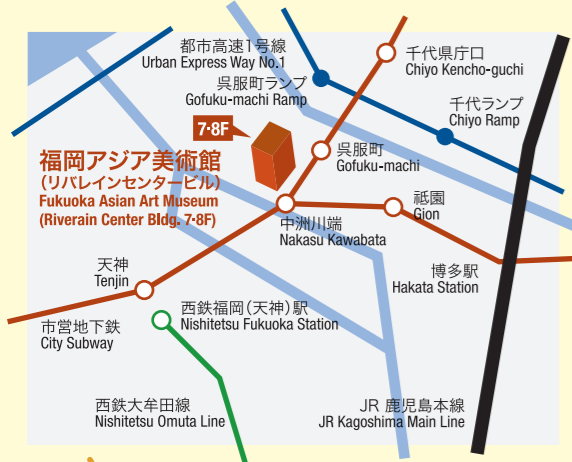
By Car
•From Dazaifu: 7 minutes from Chiyo Ramp, Urban Expressway
•From Kitakyushu: 5 minutes from Gofukumachi Ramp, Urban Expressway
•Enter Hakata Riverain Bldg underground parking from Showa-dori

開館時間 午前10時~午後8時まで
(入場は午後7時30分まで)

休館日 毎週水曜日(水曜日が休日の場合はその翌平日)
年末・年始(12月26日から1月1日)

Open 10:00-20:00 (Last admission 19:30)

Closed Wednesdays
(or the following day if Wednesday is a national holiday)
New Year's Holidays (26 December-1 January)



福岡アジア美術館
Fukuoka Asian Art Museum
〒812-0027 福岡市博多区下川端町3-1 リバレインセンタービル7・8階 TEL 092-263-1100
7F-8F Riverain Center Bldg., 3-1 Shimokawabata-machi, Hakata-ku, Fukuoka, 812-0027 Japan URL: http://faam.city.fukuoka.lg.jp/

AjibiNews

"Ajibi" is a nickname of the Fukuoka Asian Art Museum

あじびニュース

「あじび」は福岡アジア美術館の愛称です

変身!

Transform!



exhibitions
2013年度展覧会スケジュール
ポートレイト・ミュージアム
変身!

residence program
2013年度レジデンス・プログラムのご紹介

information
「福岡ミュージアムウィーク2013」開催

my favorite piece
私の逸品—原田真紀さん

topic
のぞいてみよう! 福岡ミュージアム ポータルサイト

「変身!」展より
角孝政(日本)「装甲可変生命体」2002~03年(部分)
from "Transform! Transform! Transform!" exhibition
Sumi Takamasa (Japan) "Armored Cross" 2002-03 (detail)

2013年度 展覧会スケジュール

Announcing our exhibitions for 2013!

2013年度に開催する、あじび主催の特別展、企画展、コレクション展が決定しました。今年もぜひ、アジア美術をはじめ、たくさんのおアートをあじびでお楽しみください！
This year's lineup includes special, regular and collection exhibitions alike. Don't miss the wealth of Asian and other art works!

※展覧会タイトル、会期は変更することがあります。
*Note: exhibition titles and dates may change closer to date.

みんなでワイワイ遊びに来てね
Fun for everyone!

子どもから大人まで、家族連れから友達同士、カップルまで。みんなで一緒に楽しみたいエンターテインメント要素満載のアート展です。

These entertaining art shows will appeal to all visitors – children, adults, families, friends and couples.

7月26日(金)～8月18日(日) Fri 26 July – Sun 18 August

特別展 Special

NTT西日本スペシャル おいでよ! 絵本ミュージアム2013

Welcome to Picture Book Museum 2013



昨年の会場風景
Image of the last year's exhibition.

ファン待望の毎夏恒例の「おいでよ! 絵本ミュージアム」が今年も開催! 自然の恵みをいただき生命が生まれる……今回は「季節」と「食」に注目した、たくさんの絵本を紹介します。

Our popular Welcome to Picture Book Museum exhibition returns in 2013. This year's theme is 'season' and 'sustenance', the source of life for all living things, and we will feature many picture books.



CHECK!

- 会場が丸ごと絵本に早変わり! 絵本約1000冊と原画も並びます。
 - 会期中、毎日ワークショップやイベントをおこないます。内容・参加募集など詳細は、6月頃にHPや展覧会チラシにてお知らせするので、お見逃しなく。
 - 開場は午前10時～午後6時(入室は～午後5時30分)、また会期中無休です!
- The event space will be turned into a virtual picture book, with displays of 1000 books.
Workshops and events will take place throughout the exhibition. For programs and admission details, visit our home page or look for brochures at FAAM in June.
Open 10am to 6pm daily (admission until 5:30pm).

10月12日(土)～2014年1月19日(日) Sat 12 October – Sun 19 January 2014

特別展 Special

スタジオジブリ・レイアウト展

Studio Ghibli Layout Designs

全国で人気沸騰の話題の展覧会があじびに登場! 一枚の紙に背景とキャラクターの位置関係、動きの指示、カメラワークなど、そのカットで表現されるすべてが描かれた、映画の設計図といえる「レイアウト」。本展では、「風の谷のナウシカ」から最新作まで、宮崎駿監督の直筆レイアウトを中心に、高畑勲、宮崎両監督がジブリ以前に手掛けた作品も含め、約1300点のレイアウトを公開します。

One of Japan's most popular exhibitions is coming to FAAM! The works represent all aspects of animated film layout, from the connection between a character and background, to the movement, color and other details evident in every cut. The exhibition includes works from Nausica of the Valley of the Wind to recent films, focusing on the graphic work of the director Miyazaki Hayao and with other works by Takahata Isao. There are 1300 works in all, including pieces predating Studio Ghibli.

CHECK!

- トトロのおなかの上に乗れる「トトロケーション」や、ポニョと一緒に写真撮影できるコーナーといった、体験コーナーもおススメです!
 - ファン垂涎のグッズが勢ぞろいします。
- Don't miss the experiential displays, including a 'Toto location' that lets visitors 'sit' on Totoro's tummy, and a space where visitors can have their picture taken with Ponyo.
Look out for the range of Studio Ghibli items on sale, too!



©1997 二馬力・GND

あじびの真骨頂!
Essence of FAAM

知られざるアジア美術の歴史を掘り下げた特別展と、秘境の地の生活も垣間見られる小企画展。あじびならではの、アジア美術の魅力を伝える展覧会をご期待ください。

These exhibitions explore little-known aspects of Asian art history and life in unfamiliar lands. Take a look at FAAM's unique lineup of Asian art exhibitions in 2013.

2014年2月13日(木)～3月18日(火) Thu 13 February – Tue 18 March 2014

特別展 Special

東アジア—美術の近代(仮称)

Modernity in East Asian Arts : Kanten, Government Sponsored Exhibition (tentative)

キム・ジュンヒョン/金重録(韓国)
「巫女図」1941年
韓国国立現代美術館所蔵
Kim Jung-Hyeon (Korea)
"Shaman" 1941
Collection: National Museum of Contemporary Art, Korea



リン・ユイシャン/林玉山(台湾)「歸途」1944年 台北市立美術館所蔵
Lin Yu-shan (Taiwan) "On the Way Home" 1944 collection: Taipei Fine Art Museum

日本の統治を背景に、韓国、台湾、中国東北部(旧満洲)および日本で開かれた官設の美術展覧会で活躍した作家の作品を一堂に会し、東アジアの近代美術の知られざる側面や、それぞれの近代美術の特性を明らかにします。1910年頃から1945年頃までの作品約130点でご覧いただけます。

This exhibition brings together leading works originally seen in official exhibitions in Korea, Taiwan, Northeast China (former Manchuria) and Japan, around the time of Japanese rule. The works shed light on little-known aspects of East Asian art, and characteristics of each nation and region. Numbering 130 in all, the pieces date from around 1910 to 1945.

CHECK!

- 東アジア近代美術を、油絵から、東洋画や彫刻までまとめて見られる貴重な機会。知られざる魅力的な作品が並びます。
 - 各国・地域の専門家と協議して構成した学術性の高い展覧会。あじびの底力、発揮します!
- The exhibition offers valuable insights into modern East Asian art, from oil painting to sculpture, with many intriguing works in between.
Experts from related countries and regions have contributed to this highly informative exhibition – just some of the resources FAAM draws on.

10月18日(金)～2014年1月28日(火) Fri 18 October – Tue 28 January 2014

小企画展 Small Project

〈生活とアートV〉 窓花／中国の切り紙

—黄土高原・暮らしの造形(仮称)

Arts of people V Window Flowers: Chinese Paper Cutting in Huangtu Plateau — Forms in Daily Life (tentative)

「ヤオトン」の外観
The outside of a yaodong home (reference).



中国の黄土高原で暮らす女性たちが鋭(ハサミ)で形を切り出す「剪纸」(切り紙)は、春節や婚礼の飾り、日用品の刺繍の型紙、無病息災の祭り、葬礼など、生活の様々な場面を彩っています。厳しい自然環境と折り合いをつけながら生きる人々の暮らしのイメージを、剪纸を通じてぜひ感じてください。

The paper-cutout art created by women in the Huangtu Plateau of China has been used as decorations for various everyday occasions, including the lunar New Year, embroidery pattern-making, festivals to pray for good health, funerals and so on. The pieces provide much insight into the forms of life in such harsh natural conditions.

CHECK!

- 切り紙の達人たちの超絶技巧だけでなく、切り紙が持つ楽しさ、奥深さなど、たくさん魅力を紹介します。
 - 山肌に掘り込んだ穴居「窑洞(ヤオトン)」で暮らす黄土高原の人々。会場ではヤオトンを一部再現して、その暮らしぶりもお伝えします。
- Apart from showcasing the skill of paper-cutout masters, the exhibition reveals the genre's playful sides along with its depth.
The exhibition recreates a yaodong, one of the homes carved into the mountainsides of the Huangtu Plateau.

コレクション展 / Collection

4月4日(木)～7月2日(火)
Thu 4 April – Tue 2 July
変身!
Transform! Transform! Transform!
P6参照 Refer to P6

7月4日(木)～10月1日(火)
Thu 4 July – Tue 1 October
ベトナム・うるわし・なつかし
Nostalgia: Paintings from Vietnam



ト・ゴク・ファン「美人画をみる女性」1938年
To Ngoc Van "A Girl Gazing at a Painting Representing a Belle" 1938

つややかな漆絵や透けるように繊細な色使いの絹絵、素朴な民衆版画など、どこか郷愁を誘うベトナム絵画を約30点で紹介。

Thirty pieces of Vietnamese art with a distinct sense of nostalgia, from lacquer paints as glossy as enamel, to finely coloured silk pieces and simple prints depicting the people.



10月3日(木)～12月25日(水)
Thu 3 October – Wed 25 December
《子鹿》のふるさと
—フォーク・アートとアジアの美術
Where "The Fawn" Lives
— Folk Arts and Asian Art

ジャミニ・ロイ(インド)「子鹿」制作年不詳
Jamini Roy (India) "Fawn" unknown

あじびのキャラクターともいえる《子鹿》の作者ジャミニ・ロイをはじめ、自国やふるさとのフォーク・アートに立ち寄り、新しく美術の魅力を作り出している作家の作品を紹介します。

This exhibition features works by artists depicting fresh perspectives on folk art from their native countries and towns, and includes pieces by artist Jamini Roy of 'Fawn', a symbol of FAAM.

2014年1月2日(木)～4月1日(火)
Thu 2 January – Tue 1 April 2014
お家へ帰ろう
—わたしの居場所をめぐるストーリー
Coming Home
— My Place, My Story



ヤウ・ビーリン(マレーシア)「浴室II」2001年
You Bee Ling (Malaysia) "Bath II" 2001

帰る場所、温かさや居心地のよさの象徴、失った故郷……「家」にまつわる様々な作品を展示しながら、自分たちの居場所やルーツについて考えてみます。

This exhibition explores the concept of 'home', from the idea of returning home to the warmth of home and homelands lost, letting visitors rediscover their own sense of belonging.

3月22日(金)～7月2日(火)
Fri 22 March – Tue 2 July
ポートレート・ミュージアム
Fascinating Faces:
Museum of Portraits
P6参照 Refer to P6

7月4日(木)～10月15日(火)
Thu 4 July – Tue 15 October
夏休み☆あじびパレット
—あか、あお、きいろってどんな色?
Summer Holiday at FAAM
— Popping Colors! Red, Blue, and Yellow!



シャグダルジャヴィン・チメドルジン(モンゴル)「朝」2000年
Shagdardjavin Chimeddorj (Mongolia) "The Morning" 2000

子どもにも親しみやすい「色」をテーマにした展覧会。色もつのはどんな意味? それぞれの色ごとに展示しながら、新たな色との出会いを創造します。

Themed around colors attractive to children, this exhibition explores the meaning of different colors and provides new insights into art and colors.

2014年1月30日(木)～4月22日(火)
Thu 30 January – Tue 22 April 2014
記録としての芸術
—近代史を見る眼
Art as Archive: Perspective of Modern History through Arts



山城智住子(日本・沖縄)
「あなたの声は私の喉を通った」2009年
Yamashiro Chikako (Japan/Okinawa)
"Your Voice Came Out through My Throat." 2009

同時代の社会的・政治的事件、過去の戦争や災害といった時代や社会に生きる多くの人々を巻き込んだ大きな出来事に、表現をとおりて向きあう作家をとり上げます。

From social and political incidents of the present to wars and disasters of the past and other major events impacting people's lives, this exhibition explores the work of artists who grapple major subjects.

2013年度レジデンス・プログラムのご紹介

FAAM Residence Program 2013

毎年アジアからアーティスト・研究者を招へいし、市民との共同制作やアジア美術の研究、ワークショップ、トークなどを開催する、あじびの「レジデンス・プログラム」。今年度はアジア15カ国・地域から70人の応募があり、その中から選ばれた6人の方々をご紹介します。

Each year, the Residence Program at FAAM sees artists and researchers invited to Fukuoka to create collaborative artworks, research Asian art and hold workshops, talks and more. This year we received 70 applications from 15 countries and regions, selecting the six individuals introduced here.

※掲載している作品写真はすべて参考です。* All images are examples of past work.

第I期 Part I

5月にやってくる最初のレジデンスはこの2人!

Meet our first two guest artists, arriving May!

滞在: 5月15日~7月23日(予定)
Stay: 15 May - 23 July

アーティスト Artist



チャリントン・ラチュルチャタ (タイ) Charinthorn Rachurutchata (Thailand)

1982年生まれ、ノンタブリ在住。アニメやコスプレなどサブカルチャーをテーマに写真やビデオを制作する若手アーティスト。また、フリーのフォトグラファーとして、ファッション雑誌などで活躍。

Born in 1982, lives in Nonthaburi. Emerging artist known for her photos and video art depicting cartoons, costume dressing and other subculture themes. Charinthorn also works as a fashion photographer for magazines.



「オタク」2011年 "OTAKU" 2011

写真や映像技術を駆使しながら、あらゆる出来事や現象の奥に潜む背景や真理を、時にポップに、時にシリアスに、またシニカルに表現しているチャリントンさん。福岡では、2つの作品を市民と共同で制作する予定です。1つは、生け花や舞踊、宗教儀式など日本の伝統的な活動を通じて、人のライフサイクルと自然の周期的な変化との隠れた関係性や意味を解き明かすビデオ作品の制作を計画しています。

もう1つは彼女が現在おこなっている、タイの田舎における若い女性と外国人男性の国際結婚をテーマにしたプロジェクト「私の夢の結婚式」の福岡バージョン。日本人の男性と結婚して福岡に住むタイ人の女性の生活を撮影する予定です。

また、写真のワークショップもおこないます。

Charinthorn uses photography and video as her medium to explore social incidents and symptoms, and the meaning that lurks behind them. Some works have a pop feel about them; others ooze cynicism. In Fukuoka, the artist will create two works with the help of the public.

The first will be a video piece that draws on Japanese traditions such as Ikebana, dance and religious ceremonies to express the hidden interrelation between people and changes in natural cycles.

Charinthorn's second piece will be a Fukuoka version of a series she has created in Thailand, 'My Dream Wedding', which depicts girls in rural Thai areas marrying foreign men. She will film Thai women married to Japanese men and living in Fukuoka. Charinthorn will also hold a photography workshop.



「ルーク・クン・ヌー(令嬢)」2012年
"LOOK KHUN NOO" 2012



アーティスト Artist

チェン・サイ・ファ・クワン (シンガポール) Chen Sai Hua Kuan (Singapore)

1976年生まれ、シンガポール在住。日用品を使ったオブジェやインスタレーションを制作。

Born in 1976, lives in Singapore. Creates installations and objects using everyday objects.

チェンさんは、サウンドインスタレーション「地球の音」を制作します。音源となるのは、なんと「土」! 福岡で採取した土に電流を流し、音を生み出していきます。同じ土でも粒の大きさや成分、湿気の違いによって伝導性が異なるため、福岡のいろんな場所から集められた土はそれぞれに違う音を奏でることになるでしょう。さしずめ、福岡の様々な土たちによる楽団の誕生! といったところでしょうか? このプロジェクトは、地域の人々との共同制作を予定しています。

また、様々な素材を使って空間に線画を描くワークショップ「変わった素材でドローイング」を実施します。

Chen creates sound installations such as 'Sound of Earth', in which the sound is literally created by earth sourced in Fukuoka. The artist will gather soil and run an electric current through it to create sounds. Because conductivity varies according to factors such as grain size and moisture, Chen will gather soil from different parts of Fukuoka to generate different sounds - a type of soil orchestra created from different Fukuoka soils! The artist will work collaboratively with helpers in Fukuoka.

He will also hold a workshop to create his distinctive 'space drawings' using different materials.



「扇風機と瓶」2010年 "Fans and Bottles" 2010



「リナー450m裏側」2011年
"Ryner 450m Down-under" 2011

第II期 Part II

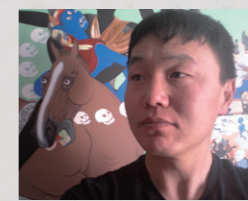
滞在: 9月11日~11月19日予定 Stay: 11 September - 19 November

アーティスト Artist

バーサンジャブ・チョジリアブ (モンゴル) Baasanjav Choijiljav (Mongolia)



「朝日の中の金の味」2010年
"Taste of Money in Sunrise" 2010



1977年生まれ、ウランバートル在住。伝統的なモンゴル画を現代的なテーマで描く注目の画家。現代の人々の生活や行動をテーマにした絵画を制作する予定です。絵画制作のワークショップもおこないます。

Born in 1977, lives in Ulaanbaatar. Baasanjav's work is based on traditional Mongolian art, expressed in a contemporary style. The artist will create a work inspired by contemporary lives and activities, and will hold a painting workshop.

アーティスト Artist

サミール・タウド (インド) Sameer Tawde (India)

1978年生まれ、ムンバイ在住。神話やSFなどをテーマにロボット型のオブジェを制作しています。福岡では、福岡の歴史や文化に関連したロボットを制作する予定です。コマ撮りしたアニメーション制作のワークショップもおこないます。



「無題005」2010年 "Untitled-005" 2010

Born in 1978, lives in Mumbai. Sameer's robot-like works draw on themes including mythos and science fiction. In Fukuoka, the artist will create a robot that draws on local history and culture, and will hold a workshop in creating animation frames.

第III期 Part III

滞在: 2014年1月10日~2月20日予定
Stay: 10 January - 20 February 2014

研究者 Researcher

キム・ヒョンスク (韓国) Kim Hyunsook (Korea)



1958年生まれ、ソウル在住。徳成女子大学校人文科学研究科研究教授。福岡トリエンナーレの歴史、意義について研究します。韓国美術についてのレクチャーもおこなう予定です。

Born in 1958, lives in Seoul. Kim is a research professor at the arts faculty of Doksung Women's University and will base her studies on the history and significance of the Fukuoka Asian Art Triennale. She will also host a lecture on Korean art.

滞在: 2014年2月10日~3月23日予定
Stay: 10 February - 23 March 2014

研究者 Researcher

ニ・クン/倪昆 (中国) Ni Kun (China)



1972年生まれ、重慶在住。フリーランスのキュレーター。アジアにおけるアーティストが運営するアート・スペースの研究をおこないます。中国のビデオ・アートについてのレクチャーもおこなう予定です。

Born in 1972, lives in Chongqing and works as a freelance curator. In Fukuoka, Ni will research the concept of artist-run spaces in Asia. He will also hold a lecture on Chinese video art.

「福岡ミュージアムウィーク2013」開催 Fukuoka Museum Week 2013

開催期間: 5月18日(土)~26日(日)の9日間
Nine days of museum fun (Sat 18 May - Sun 26 May)

あじびでのイベントスケジュール

デヴィ夫人トークショー

故スカルノ大統領の美術コレクションを中心に、画家たちとの親交や画集の制作秘話など当時のインドネシアの状況を交えながらお話いただきます。
5月18日(土)午後2時~3時30分
聞き手: 後小路雅弘(九州大学大学院人文科学研究科教授)
会場: 彫刻ラウンジ(7階)
定員: 200名(事前申込み、先着順)
申込み方法: イベント名、住所、氏名、電話/FAX番号、メールアドレスを記入の上、往復はがき、FAXのいずれかで「福岡アジア美術館交流係」宛か、または福岡ミュージアムポータルサイト(P.7参照)よりお申込みください。

アジアの絵本と紙芝居の読み聞かせ

3~7歳程度の子どもの対象にした、ボランティアによるアジアの絵本と紙芝居の読み聞かせ
5月19日(日)、25日(土)、26日(日)
午前11時30分~午後12時/午後1時30分~2時
会場: キッズコーナー(8階)
定員: 子どもと保護者 毎回10組程度(当日先着順)

ギャラリーツアー

※いずれも料金は無料!
ボランティアによる作品の解説・案内
5月20日(月)、21日(火)、23日(木)、24日(金)午後2時~2時40分
集合場所: 総合受付前(7階)
定員: 毎回20名(当日先着順)

バックヤードツアー

ふだん見ることができないあじびの裏側を学芸員がご案内
5月19日(日)、26日(日) 午後2時~3時
集合場所: 総合受付前(7階)
定員: 毎回20名(当日先着順)

滞在作家によるトーク

「レジデンス・プログラム第1期」にて滞在中の2人のアーティスト(左ページ参照)が、これまでの活動や福岡滞在中のプランを語ります。
5月25日(土)午後2時~4時
会場: あじびホール(8階)
定員: 120名(申込み不要、逐次通訳)

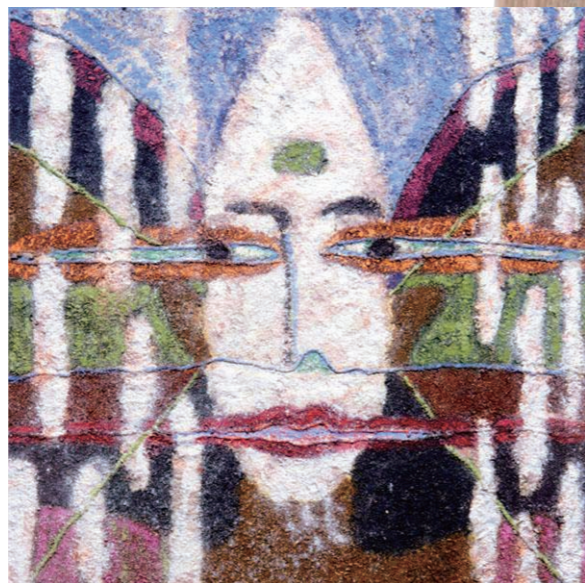
4～6月に開催のコレクション展 Collection exhibitions April - June

3月22日(金)～7月2日(火) アジアギャラリー B
Fri 22 March - Tue 2 July Asia Gallery B
ポートレイト・ミュージアム
Fascinating Faces: Museum of Portraits

美術の永遠のテーマを徹底解剖! Analysis of a perennial art theme

この人物は誰なのか、その表情の意味するものは何なのか。古代よりこれほどまで人の心をひきつけ、美術作品に取り上げられてきたモチーフはありません。「ポートレイト＝肖像」は、美術における永遠のテーマといえるでしょう。

本展では、顔に対して撮影者または制作者の意識が強く向けられた作品を多数紹介します。時の権力者を写した写真、自分自身を被写体にしたセルフポートレイト、極端にデフォルメされたり、顔の皺まで緻密に描いた肖像画、集合写真など。会場では、写真と絵画を中心とする様々なポートレイト作品をジャンルごとに分類し、いろんな角度から顔の不思議を観察していきます。



ソバ・ワグレー(ネパール)
「人間の状況について その2」1998年
Shobha Wagley (Nepal)
“Of Human Situation: Vision II” 1988

Who is this person and what lies behind their expression? Since ancient times, few themes have recurred as an art motif so much as the portrait – a perennial art theme.

This exhibition brings together numerous works in which the photographer or artist's focus on expressing a face is very clear. The exhibition includes portraits of past leaders, self-portraiture, distorted images, portraits detailed to the last wrinkle, and group photographs. Works are grouped according to genre, allowing visitors to view the mystery of the face from various aspects.



ニッキー・リー(韓国)「スクールガール・プロジェクト(3)」2000年
Nikki S. Lee (Korea) “The Schoolgirls Project (3)” 2000

2展に共通する料金データ
●一般200円 高大生150円
中学生以下無料
●Adult ¥200
College & High School ¥150
*Free for Secondary School and under

4月4日(木)～7月2日(火) アジアギャラリー A
Thu 4 April - Tue 2 July Asia Gallery A
変身!
Transform! Transform! Transform!



ヒーローになれなくとも、 一緒に夢を見ませんか? A journey into dreamworld

誰でも一度ならず「へ～んしんっ!」という呪文を唱えたことがあるのではないのでしょうか? 変身に対する憧れや、青虫から蝶になるといった生き物の変容に驚異や興味を抱き、人はむかしから「変身」をテーマにした昔話や物語を語ってきました。同じように、アジアのアーティストたちも「変身」が大好き!

アニメのヒーローや宇宙人のような人物が登場する絵画作品や、パーツを組み換え七変化する生き物の造形作品など、アーティストの「変わりたい」「変えたい」という素直な気持ちが表された作品約10点を紹介します。実際の変身はかなわないかもしれませんが、作品の中にその夢を見ることはできるはず。作品を前にして心の中で呪文を唱えませんか? さあ、一緒に「へ～んしんっ!」

Few among us would not have cried out for transformation at some point. Since ancient times, societies have told tales on this theme, drawing on their fascination with things that transform, or creatures like the caterpillar, which change from a grub into a butterfly. Asian artists have also embraced the theme of transformation. This show brings together 10 works expressing the artists' desire for personal or outside change, with subject matter ranging from cartoon heroes and alien beings, to fantastical creatures composed of different parts. Even if we can't eventuate a physical transformation ourselves, we can dream about it through these artworks. See what transformations you can dream up after viewing these works.

タウィーサーック・シントンディ(タイ)「力」2003年
Tjaveesak Srithongdee (Thailand) “Power” 2003



ミアン・イジャズル・ハッサン(パキスタン)「ボカン」1973年
Mian Ijaz-ul-Hassan (Pakistan) “Thah” 1973

Curator's comment 学芸員から一言

妖艶だったり、力強かったり、さまざまな役割を担う女性たちの姿を描いたのは、1970年代のパキスタンで社会・政治的テーマを追求した男性の画家です。その当時、かわいらしさとグラマラスな踊りで人気を集めたのが、映画看板から抜け出てきたかのような女優フェルドス。一方の母親はベトナム戦争を戦う兵士ですが、木版画の様式で描かれています。どちらの女性も、生きる世界や国がちがっても、まさに同じ時代を生きていたのです。(五十嵐)

The artist who has created this piece, showing the woman as strong, seductive and much in between, is a male Pakistani who pursued political and social themes in the 1970s. The woman shown in this piece is Pakistani actress Firdous, who was extremely popular for a dance style that was both charming and dramatic, and who seemed to gaze down from a film poster at the time. The figure painted on the war is a Vietnam War fighter, recreated in a print-like image. Although the women represent different cultures and countries, they both lived at the same time. (Igarashi)

のぞいてみよう!
福岡ミュージアム
ポータルサイト

Take a peek! Fukuoka Museum Portal Site
<http://f-museum.city.fukuoka.lg.jp/>



各館の最新情報をまとめてチェック!
The latest news from each museum!

どんな女性も、同じ「女」で「一個人」

ビタツとした服を着て身体をねじらせた女性の妖艶なこと! 同性である私でもドキッとしてしまいます。赤いネイルや半開きの口元、視線の先にはきっと男性がいるんでしょうね。反して、壁に描かれている女性とは、同じ座るポーズ、裸足、ズボン姿なのにその力強さといったら…。しかし、この武器を手に子を守る母もまた同じ「女」であるのです。女性は何かと「母」や「妻」や「女」とラベリングされることが多いですが、その前に「一個人」であることを、この絵は私に思い起こさせてくれます。

As women, we are all individuals

Oh, the sensual charm of this woman, in her alluring fitted outfit. Even as a woman myself, I find myself struck. With her red nails and half-open mouth, we can be sure a man is the object of her gaze. The woman painted on the wall behind her has the same crouched pose, bare feet and trousers, but her impact is different. But as a mother, protecting her baby with her gun, she is still also a woman. While women may be labeled 'mother', 'wife' or 'woman', to me this painting also makes the concept of 'individual' very clear.

My Favorite Piece
From the FAAM Collections

私の逸品

—あじびコレクションより—

各ジャンルで活躍する様々な方に、あじびでお気に入りの作品を選んでいただくコーナーです。

In this section we ask different members of the community, including artists and residents, to talk about their favorite artworks at FAAM.

vol. 24



推薦人

原田真紀さん
Work selection by
Harada Maki

「ママとこどものアートじかん(ママート)」プロジェクト代表。田川市美術館学芸員を経て、2000年よりフリーのキュレーターに。2009年から乳幼児連れのママのためのアート講座「ママート」を毎年開催しており、今年も5月下旬から7月下旬にかけて5講座と美術鑑賞会1つを予定している。講座にはあじびの学芸員も登場! ママート詳細と募集は4月に入ってからHPにてお知らせ予定。

<http://www1.bbq.jp/mom-art/>

Harada is principal of art project, Mom's Sweet Time in Art with Child (Momart). After working at Tagawa Art Museum as a curator, she became a freelance curator in 2000. Since 2009, she has run the Momart workshop series for mothers with babies and young children, which runs again this May - July (five sessions) along with one viewing session. Curators from FAAM will appear in the workshops. For details on Momart, visit Momart's website in April: <http://www1.bbq.jp/mom-art/>.

スマートフォン対応のアプリ「福岡ミュージアム」も配信。各館を訪れた際にアプリを起動して画面からチェックインすると、所蔵品の画像を使用したジグソーパズルがダウンロードできます。
The Fukuoka Museum app for smartphones has is now available. When you access the app at any of the museums and tap the check-in buttons, you can download puzzles made from archive works.

